

## SONY

- Stellen Sie das Akkuladegerät nicht in der Nähe von Wasser auf.
- Verwenden Sie das Akkuladegerät nicht an Orten, die übermäßig feuchtigkei, oder in der Nähe von Dampf ausgesetzt sind.
- Verwenden Sie ausschließlich die richtigen Akkutypen.
- Halten Sie einen Akku, der gerade geladen wird, von kleinen Kindern fern.
- Verwiegenssen Sie sich, dass Ihre Hände vollständig trocken sind, bevor Sie das Akkuladegerät berühren.
- Stellen Sie das Akkuladegerät auf eine stabile Oberfläche.
- Berühren Sie das Akkuladegerät oder die Akkus nicht, solange der Ladevorgang läuft.
- Decken Sie das Akkuladegerät nicht mit einem Tuch oder Kissen o. ä. ab.
- Versuchen Sie nicht, vollständig geladene Akkus nochmals aufzuladen.
- Achten Sie beim Laden der Akkus darauf, die Polarität der Anschlüsse nicht zu vertauschen.

## Battery Charger Rechargeable Battery

### Bedienungsanleitung

### Istruzioni per l'uso

### Gebruiksaanwijzing

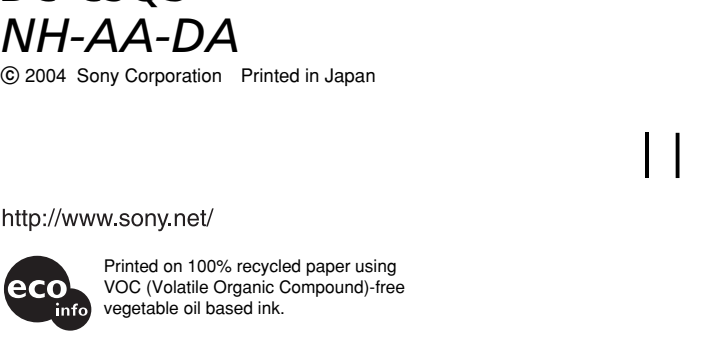
### Бетјенувњедјна

### Καϋττοοηјеет

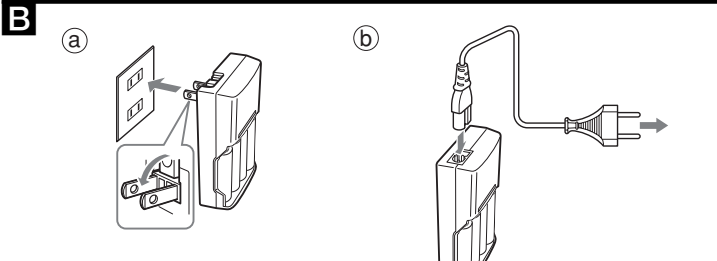
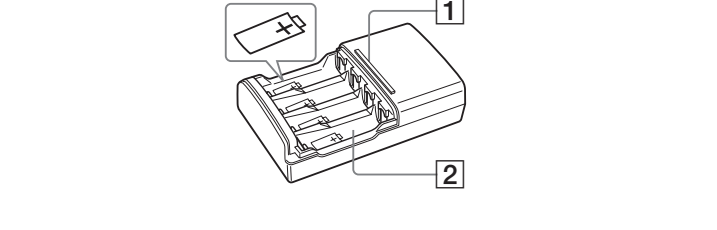
### Инструкция по эксплуатации

## BC-CSQ3 NH-AA-DA

© 2004 Sony Corporation Printed in Japan



Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



Legen Sie einen der soben herausgenommenen Akkus ein.

Die Anzeige leuchtet nicht, wenn Sie das Akkuladegerät mit einem funktionstüchtigen Akku (keinem der zuvor herausgenommenen).

Die Anzeige blinkt, wenn Sie das Akkuladegerät mit einem funktionstüchtigen Akku (keinem der zuvor herausgenommenen).

Die Anzeige blinkt, wenn Sie das Akkuladegerät mit einem in ein beliebiges Fach eingesteigten Akku an die Netzsteckdose anschließen.

Die Anzeige blinkt, wenn Sie das Akkuladegerät mit einem in ein beliebiges Fach eingesteigten Akku an die Netzsteckdose anschließen.

Legen Sie einen der soben herausgenommenen Akkus ein.

Die Anzeige eruebt blinkt oder nicht leuchtet. Nehmen Sie den Akku heraus. Versuchen Sie mit einem anderen Akku (einem der zuvor herausgenommenen).

Die Anzeige eruebt blinkt oder nicht leuchtet. Nehmen Sie den Akku heraus. Versuchen Sie es mit einem funktionstüchtigen Akku (keinem der zuvor herausgenommenen).

Die Anzeige eruebt blinkt oder nicht leuchtet. Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

### Carica delle pile

**1 Inserire pile al nichel-idruo di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA o Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA assicurandosi di fare corrispondere i contrassegni +/- sulle pile con quelli del caricabatterie.** Con il presente caricabatterie, è possibile caricare fino a quattro pile al nichel-idruo di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA o Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA.

### Caricare le pile.

– **Per i clienti di Stati Uniti, Canada e Giappone:** Far scattare verso l'alto la spina dell'alimentazione, quindi inserirla in una presa di corrente domestica. (Fig. **B** – **Ⓞ**)

– **Per i clienti di altri paesi/regioni:** Con il presente caricabatterie, è possibile che la forma della spina del cavo di alimentazione sia diversa da quella dell'illustrazione.

Inserire l'estremità appropriata del cavo di alimentazione nel caricabatterie, quindi inserire l'altra estremità nella presa di corrente domestica. (Fig. **B** – **Ⓞ**)

Quando la carica ha inizio, la parte centrale della spia CHARGE si illumina. Una volta terminata la carica, la spia si spegne.

Se la spia CHARGE (carica) non si illumina o se si accende e si spegne, consultare la sezione relativa alla "Soluzione dei problemi".

### Una volta che le pile sono completamente cariche, scollegare la spina di alimentazione, quindi rimuovere le pile.

– **Per i clienti di Stati Uniti, Canada e Giappone:** Quando il processo di carica è completato, chiudere la spina dell'alimentazione e riporla all'interno del caricabatterie.

– **Per i clienti di altri paesi/regioni:** Quando la spina dell'alimentazione viene scollegata, accertarsi di tirare afferrando la spina e non il cavo.

### Carica rapida

Con il presente caricabatterie, è possibile caricare rapidamente una o due pile al nichel-idruo di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA o Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA.

<b>Tempi di carica</b>	<b>Carica rapida (una o due pile)</b>	<b>Carica normale (tre o quattro pile)</b>
Pile Sony HR15/51, NH-AA	circa 1 h 50 min	circa 3 h 40 min
Pile Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA	circa 1 h 25 min	circa 2 h 40 min

I tempi di carica riportati si riferiscono a pile dotate della capacità indicata di seguito. Pile Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA: 2.100 mAh (standard) Pile Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA: 800 mAh (standard)

**Non collegare il caricabatterie ad un adattatore di tensione (convertitore da viaggio) in caso di viaggi all'estero, poiché ciò potrebbe causare surriscaldamento o problemi di funzionamento.**

### Precauzioni

• Durante il processo di carica, collocare il caricabatterie in prossimità della presa di corrente. Anche se la spia CHARGE non si illumina, il caricabatterie è ancora collegato alla fonte di alimentazione. Se il caricabatterie presenta problemi di funzionamento, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

• Prestare attenzione a non esercitare eccessiva pressione sui caricabatterie e a non farlo cadere.

- Non smontare o modificare il caricabatterie.
- Non bagnare il caricabatterie, né far penetrare corpi estranei al suo interno.
- Non collocare il caricabatterie in prossimità di acqua.
- Non utilizzare il caricabatterie in ambienti soggetti ad eccessiva umidità, fumi oleosi o vapore.
- Assicurarsi di toccare il caricabatterie con le mani completamente asciutte.
- Non lasciare pile in carica alla portata dei bambini.

Utilizzare solamente il tipo corretto di pile.

Collocare il caricabatterie su una base stabile.

Non toccare il caricabatterie o le pile mentre è in corso il processo di carica.

Non coprire il caricabatterie con materiali, quali un panno o un cuscino.

Non caricare di nuovo pile completamente cariche.

Non caricare le pile invertendo le polarità.

**Note sull'utilizzo del caricabatterie**

• **Carica**

- Non utilizzare pile non omologate da Sony. Pile non omologate potrebbero subire perdita di fluido o esplodere.

• **Temperatura di carica**

- Inserire le pile nello scomparto del caricabatterie in modo corretto.

Per ottimizzare le capacità di carica, caricare le pile in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 30°C. Per la temperatura ambiente è buona, maggiore è il tempo necessario per effettuare la carica.

• **Collocazione**

- Non installare né riporre il caricabatterie in luoghi soggetti a:
  - temperature estremamente alte o basse
  - luce solare diretta o temperature elevate, come in un'auto chiusa durante il periodo estivo, poiché ciò potrebbe deformare il caricabatterie o causare problemi di funzionamento.

• **Cura e manutenzione**

- Per pulire il caricabatterie utilizzare un panno morbido o della carta velina.
- Se necessario, utilizzare un panno morbido inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, quindi asciugare il caricabatterie con un panno asciutto.
- Non utilizzare alcol, solventi, benzina o altro, per pulire il caricabatterie, poiché quest'ultimo potrebbe venire danneggiato.

Deze batterijlaad apparaat wordt gebruikt van twee Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA batterijen. Controleer hierbij of de +/- indicatoren op de batterijen zijn uitgelijmd met de +/- indicatoren van de batterijlader.

U kunt maximaal vier Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA of Sony HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA batterijen tegelijkertijd in deze batterijlader opladen.

De van van de stekker aan het einde van het netsnoer kan verschillen van die in de afbeelding, afhankelijk van het land/regio waar u de batterijlader hebt aangeschaft.

Sluit het juiste uiteinde van het netsnoer aan op de batterijlader en het andere uiteinde op een stopcontact. (fig. **B** – **Ⓞ**)

Wanneer het opladen begint, gaat het midden van het CHARGE lampje branden. Het CHARGE lampje gaat uit als het opladen is voltooid.

Als het CHARGE lampje net is uitgegaan, zijn de batterijen nog erg heet. Wees voorzichtig.

Zie "Problemen oplossen" als het CHARGE lampje niet brandt of blijft knipperen.

### 3 Als de batterijen volledig zijn opgeladen, haalt u de stekker uit het stopcontact en verwijdert u de batterijen.

– **Voor klanten in de Verenigde Staten, Canada en Japan:** Klap de stekker na het laden weer in de batterijlader.

– **Voor de klanten in de andere landen/regio's:** Pak altijd de stekker vast als u deze uit het stopcontact wilt verwijderen. Trek nooit aan het snoer.

– **Voor de klanten in de andere landen/regio's:** Pak altijd de stekker vast als u deze uit het stopcontact wilt verwijderen. Trek nooit aan het snoer.

Se si dovessero verificarsi dei problemi, scollegare il caricabatterie e rivolgersi al più vicino rivenditore Sony autorizzato.

## Soluzione dei problemi

Per risolvere eventuali problemi verificatisi durante l'uso del presente caricabatterie, consultare la seguente tabella. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore Sony.

**Stato spia CHARGE (carica):**

☐ Spia: Lampeggiante, ☐ : Accesa, ☐☐ : Spenta)

Sintomo	Causa/Rimedio
La spia non si accende quando le pile vengono inserite nel caricabatterie.	• Si è verificato un problema alle pile o al caricabatterie. <ul style="list-style-type: none"><li>→ Seguire le procedure seguenti per individuare il problema.</li></ul>

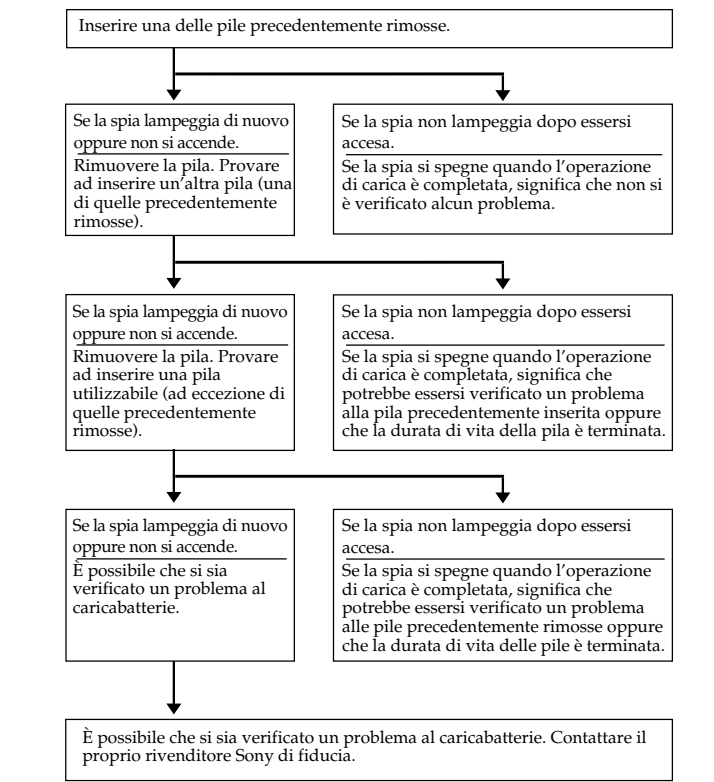
Funzionamento normale.	
Operazione di carica in di carica corso, completa.	

La spia lampeggia quando non viene inserita alcuna pila.	• La temperatura dell'ambiente non è appropriata per l'operazione di carica. <ul style="list-style-type: none"><li>→ Caricare le pile in un ambiente a temperatura appropriata.</li></ul>
--	---

La spia lampeggia quando una pila viene inserita in uno dei compartimenti del caricabatterie.	• Si è verificato un problema alle pile o al caricabatterie. <ul style="list-style-type: none"><li>→ Seguire le procedure seguenti per individuare il problema.</li></ul>
---	---

**Procedure per la soluzione dei problemi**
Utilizzare la tabella sottostante per identificare il problema.

Rimuovere tutte le pile, quindi eseguire le procedure riportate per ciascuna pila.



## Caratteristiche

<b>Caricabatterie BC-CSQ3</b>	
Potenza nominale di ingresso	CA 100 – 240 V, 50/60 Hz
Potenza nominale di uscita	CC 1,2 V, 640 mA × 4 / 1.280 mA × 2
Temperatura di utilizzo	da 0°C a +40°C
Temperatura di deposito	da -20°C a +60°C
Dimensioni	Circa 65 × 32 × 106 mm (l/a/p)
Peso	Circa 120 g
<b>Pile applicabili</b>	<b>Pile ricaricabili al nichel-idruo di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA HR1/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA</b>

**Batteria ricaricabile Ni-MH (formato AA), modello NH-AA-DA**

Tensione nominale 1,2 V
Capacità standard 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
da 0°C a +40°C

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



